

海南经典
民谣

黎族有5个方言支系,各方言群体因居住的地域不同又形成不同的土语,每个土语的民歌曲调和唱腔风格也有所迥异。

黎族到底有多少种曲调,还没有准确的数字,目前可知的大约有10多种,一般是汉词黎调或黎谣正调,如琼中的“世亲调”,白沙的“沙中哇”、“歪歪调”、“娃呀娃”,保亭的“罗尼调”,昌江的“哩哩调”,陵水的“长桌调”、“短调”、“古调”,乐东的“千家调”等,而东方的“欧欧调”最是柔和动听。

黎家「欧欧调」:
用心灵唱给情人听

文海南日报记者 徐一豪 特约记者 高智



符归娣老人在唱“欧欧调”。 徐一豪 摄



东方市东河镇西方村村民在酸豆树下唱“欧欧调”。

海南日报记者 徐一豪 摄

黎族是一个爱唱歌的民族。民歌在日常生活中有着重要的地位,差不多男女老幼都会唱,特别在喜庆的日子里,唱歌是必不可少的娱乐活动。平日的生产劳动中,也会即兴而引吭高歌。

在东方市美孚方言支系的黎族村落里,流传着这样一种民歌,它多以“欧啊欧”开头,以“欧啊欧”结尾,故称“欧欧调”。这种世代口口相传的歌谣,因晦涩难懂而逐渐淡出历史舞台。所幸的是,它并未真正远去。

古老的黎族情歌

玉龙村是东方市东河镇黎族美孚方言聚落,世代居住着身着长筒裙的黎族同胞。日前,在一棵有着上百年树龄的酸豆树下,几名黎族老婆婆唱起了藏在她们记忆深处的歌谣,并为笔者讲述这背后的故事。

“欧啊欧,欧啊欧……”85岁的黎族阿婆符归娣,兴高采烈地唱起了她熟悉的欧欧调,尽管这歌谣如同她早已掉光的牙一样古老,但她幽婉的歌声依旧令人沉醉。阿婆边唱边打手势,活力四射,仿佛瞬间找回了逝去的青春岁月。

一曲终了,阿婆掩嘴而笑,如少女般羞涩。

原来,在美孚方言中,“欧”是“情人”的意思,开头和结尾均是“欧啊欧”的欧欧调,十足是表达爱情为主题的民歌,无怪乎老人唱完后觉得难为情。

尽管难为情,但符归娣老人对这种火辣辣的“情歌”并不拒绝,一展歌喉就收不住。老人自豪地说,年轻的时候,她是玉龙村一带最漂亮的姑娘,唱歌也没人比得过她,追求者众多。

趁着兴致,老人家给我们讲起了有关欧欧调的故事。

老人说,黎族人生来喜欢唱歌,吃饭、干活、睡觉时都爱唱歌。种山兰、放牛时,一群群青年男女相互对歌,非常快乐。若是见到心动的人儿,就唱起欧欧调,大胆表达爱慕之心。

如《悄悄爱上你》:情人啊情人/悄悄爱上你啊/相约深夜并肩坐/相约一起去赏月/咱俩在山前/咱俩在月下/亲亲相爱呀/幸福又甜蜜

又如《谁家的阿妹》:是哪

家姑娘/站在篱笆旁/是那家妹妹/正跳打柴舞/哎/美丽的阿妹/好想和你一起玩呀

因为黎族没有文字,欧欧调也只能口口相传,汉译的歌词远远不能表达其中的深意。

恋爱不自由
以歌来解忧

作为一种情歌,欧欧调并非只有表白这一主题。实际上,更多时候它表达的是相思、哀怨、愤懑等情绪,这一类情歌,多在织锦、守谷仓时吟唱,大多数歌幽婉低回,听不懂的人也能感受到其中的情感。

东方市文化馆馆长欧光英告诉记者,研究者发现,欧欧调中,许多歌涉及逃婚、私奔等内容。“但实际上,黎族男女私奔是非常少见的,歌者只是通过歌声表达对自由恋爱的向往而已。”

欧光英说,在旧社会黎族男女都是父母包办婚姻,男子9至11岁,女子5至7岁就定下了娃娃亲,定亲的日子比结婚还隆重。因此,许多青年男女长大后,遇上真正让自己心动的人时,却无法在一起。只能在暗地里神伤,以歌排解忧郁,缓解思念之苦。

比如《思念情人》:情人啊情人/我无数次的思念/内心悲痛不已/心不在焉/吃饭/睡觉/织锦/我都在想你/因为想你/我什么都不能做成/忘了怎么织锦/脑子里都是你的影子/你让我如何是好呀/我的情人

歌中表达的是一位女子遇上自己心爱的男子后,朝思暮想但又不能在一起的忧郁之情。

又如:情人啊/听说我的情人生病了/我偷偷在门缝望去/看到你无力的靠着妈妈/你的家人在陪伴你/而我只能默默流泪/心痛/却无能为力/看你什么都没吃/你妈妈给你吃腌肉/你说不好吃/去找新鲜鱼/看看是否能吃下/要救活你这条命啊/我的情人

这首歌则讲述一个忧伤的故事,暗恋的男子生病,女孩儿忧心如焚,却又碍于身份不能前去照顾他。

此外,欧欧调中“私奔”这一主题也不少,如《一起走天涯》:曾经勇敢地相爱/哪怕千辛万苦/也要生死相依/一起

翻过那座山/一起走过那段路/一起越过五条河/一起守护这份爱/漂泊十年回到家/看到父母已满头白发/兄弟姐妹已成家/回首曾经走过的路/悔恨当年爱得太任性

符归娣阿婆说,年轻的时候,就曾有男子说要带她去私奔。

省级“非遗”保护项目

由于没有文字传承,加之黎族美孚方言支系语言比较难懂,欧欧调这一独特的民间歌谣逐渐淡出人们的视野,不再为年轻人理解和接受,会唱的年轻人越来越少。在一些村子里,只有上了年纪的老人才会传唱。

东方市文体局局长符巍说,欧欧调比较简短、节奏很快,又只能口头传唱,和其他民歌相比有一定的局限性,因而难以广泛传播。

近年来,随着民族文化越来越受重视,无论是政府还是民间,对欧欧调的搜集、整理、挖掘、传承和保护工作都在持续开展。欧光英说,欧欧调已和其他黎族民歌一起被列入省级“非遗”保护项目。

在民间,欧欧调也开始重放光芒。在东河镇西方村,会唱欧欧调的民歌队有10多个,每年“三月三”都会组织队伍参加比赛。

西方村村民符真坡、符玉梅、符震旺三人都是40岁左右,今年“三月三”期间,将代表东河镇参加东方市组织的民歌赛,主打歌就是欧欧调。他们也会有意识地教小孩子唱欧欧调,以便将这一独特的民歌传承下去。

符震旺说:“西方村一带的人都爱唱歌,边唱歌边干活,感觉时间过得快,也不觉得累。”说罢,他们即兴合唱了一首《劳动歌》:

出去去生产队 /一呀哎哎,二呀哎/三呀哎哎,四呀哎/五呀喋,拼命干呀/不怕苦来,不怕累/白天就开荒,晚上挑泥塘/勤劳挑担的阿妹啊/喔喔嘿呀,嘿喔嘿/喔喔嘿呀,嘿呀嘿/嘿喔……呜呜……

相比劳动歌,歌颂爱情的欧欧调少了一些欢快,多了一些哀婉。但这也正是欧欧调的魅力之所在——用心灵吟唱的黎族情歌。图

符花金:
痴恋欧欧调
的黎族女孩

文海南日报记者 徐一豪
特约记者 高 智

欧欧调,一种流传于黎族美孚方言地区的特色情歌,因晦涩难懂,又无文字传承而鲜有人传唱。但是,有人对此如痴如醉,宁愿放弃舒适的工作,自掏腰包收集、整理、改编、录制“欧欧调”。她就是符花金,一位土生土长的黎族女孩。

今年30岁的符花金,出生于东方市东河镇玉龙村,这里是美孚方言黎族聚居地,不仅有巍峨的玉龙山,也有幽深的玉龙水库。山水之灵,养育了能歌善舞的黎族人民,欧欧调就传唱于此。

符花金说,她是听着欧欧调长大的,无论是看着妈妈织锦,还是跟着姐姐割稻子、守谷仓,她都能听到这种独特的民歌。在这种环境的熏陶下,她自小就能歌善舞,一路奔向艺术之门,从小学到中学,她都是学校文艺队的一员。

1998年—2001年,符花金到临高师范学校音乐班学习了3年,2002年考入广州星海音乐学院,修民族学专业。毕业后,符花金一直留在广州工作,先是当了5年音乐舞蹈老师,尔后又辞去工作,结合自己的专业特长及爱好,办起了艺术培训中心。

2013年“三月三”前夕,符花金突然收到来自东方市民宗委的邀请,让她代表东方市参加省里举办的民歌赛。于是,欧欧调这种儿时经常吟唱,长大后几乎遗忘的歌谣,又重新闯入符花金的生活。

“我的大姐符会达,非常擅长欧欧调,可以说是我的启蒙老师。”符花金说,重拾欧欧调的她,孩提时的快乐时光如电影般在眼前不断浮现,也激起了她将家乡民歌发扬光大的念头。

2014年,符花金再次应邀参加在五指山举办的“三月三”民歌赛,由她主持编排及演唱的欧欧调《因磅高》,荣获表演奖第一名,受到评委及观众们一致好评。

此后,符花金开始筹备录制一张欧欧调专辑,将收集整理来的欧欧调在保留原生态元素的基础上,进行一些改编,并请我省知名音乐人莫柯老师帮忙配乐、录制。她的行动也得到东方市的大力支持。

为了深入挖掘欧欧调文化,符花金暂停在广州的工作,回到家乡东方,全力筹备她的第一张专辑《东方市黎族欧欧调民歌》。目前,符花金的专辑CD已经录制完成,共收纳美孚方言黎族民歌15首,其中11首为欧欧调。

符花金说,她希望发挥自己的专业特长,努力将欧欧调这一独特的黎族民歌宣传推介出去,并希望更多年轻人关注、传唱欧欧调,重视传承和发扬本民族的传统文化艺术。图



符花金在村子里采风。 徐一豪 摄